

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司
辽宁少年儿童出版社

Алиса и Волшебники
(俄) 季尔·布雷乔夫 著 ○ 王志冲 译



小公主 阿丽萨 历险记

· 专家推荐

科幻小说给人以科学的启迪、文学的熏陶、想象力的培养，是小读者的最爱。辽宁少年儿童出版社出版的“完全典藏版中外科幻名著”，选萃中外科幻小说优秀之作，是伴随小读者成长的良师益友，金牌读物。

——著名作家 叶永烈

领导人类前进的，是科学；领导科学前进的，是幻想。

科幻小说，既是科学的花朵，又是天马的丝缰。

愿新世纪的每个人，心中都有科幻的典藏。

——北京大学中文系教授、著名作家 孔庆东

今天的科幻可能就是明天的现实，这些充满想象力的故事将帮助你开启智慧的大门……

——著名导演（曾执导上海世博会3D IMAX科幻动画片《太空侠》） 张 元

我觉得这套书有如下几个特点：

首先，在收集国外科幻作品方面，注重了经典的价值……

其次，在收录中国作品时，注重了题材的多样性和跟当前科学前沿的结合……

第三，选集注重了作者的多样性……相信读者一定会喜欢。

——北京师范大学文学院科幻研究方向副教授 吴 岩

没有科学的世界是平淡的，没有幻想的世界是乏味的。阅读这些历史上与今天的科幻名著，可以让读者感觉到人类想象力的伟大和力量，体验超越现实约束的科学展望，反思现实科学的局限与问题，让人摆脱世俗的平庸和不完美，追求一种超越的理想生活的可能性。

——清华大学人文社会科学学院科学技术与社会研究所教授 刘 兵

如果你是一个具有探索精神的人，这套丛书就是你最好的选择。

本丛书最大的缺点是不宜在坐车的时候看，因为那是会让你坐过站的。

——北方交通大学附属中学教师 祖浩东

科幻是成长中的维生素。科幻的想象力不仅来自于对未来的憧憬、也来自于对未来的忧虑。爱科幻的孩子，眼中肯定有个更加美妙的世界、更加文明的世界。请爱科幻吧！

——天才作家 蒋方舟

上架指导：文学/科幻

ISBN 978-7-5315-5165-2



9 787531 551652 >

定价：25.00元



未来世界小姑娘 历险记

(俄) 季尔·布雷乔夫 ●著
王志冲 ●译

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司
辽宁少年儿童出版社
沈阳

© (俄) 季尔·布雷乔夫 王志冲 2010

图书在版编目 (CIP) 数据

未来世界小姑娘历险记 / (俄) 布雷乔夫著; 王志冲译. — 沈阳: 辽宁少年儿童出版社, 2010. 8

(完全典藏版中外科幻名著)

ISBN 978-7-5315-5165-2

I. ①未… II. ①布… ②王… III. ①科学幻想小说
— 俄罗斯 IV. ①I512.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第042165号

出版发行: 北方联合出版传媒 (集团) 股份有限公司

辽宁少年儿童出版社

出版人: 许科甲

地址: 沈阳市和平区十一纬路25号

邮编: 110003

发行 (销售) 部电话: 024-23284265

总编室电话: 024-23284269

E-mail: lnse@mail.lnpgc.com.cn

<http://www.lnse.com>

承印厂: 辽宁星海彩色印刷有限公司

责任编辑: 薄文才 王 珏 肖延斌

责任校对: 贺婷莉 佟 伶

封面设计: 李 睿

插图: 关木子 胡春燕等

版式设计: 精一设计

责任印制: 吕国刚 王守志

幅面尺寸: 170mm × 240mm

印 张: 15.25 字数: 227千字

出版时间: 2010年8月第1版

印刷时间: 2010年8月第1次印刷

印 数: 1 ~ 5 000

标准书号: ISBN 978-7-5315-5165-2

定 价: 25.00元

版权所有 侵权必究

前言一

通过辽宁少年儿童出版社的努力，本丛书与读者见面了。这是国内最近几年里出版的一套相当有规模的科幻丛书，全书收集了中外18位作家的优秀代表作，共20册。丛书中收录的国内作品，基本上覆盖了20世纪90年代“新生代”科幻作家的代表作。10年前，原创科幻小说曾经大量出版，一时间鱼龙混杂。经过这些年的淘汰，留下的代表作品并不多。这10本中国科幻小说堪称泡沫散去后留下的醇酒。而丛书中的另10本国外作品更是科幻史上的经典。它们跨越时间和文化的障碍，历久弥新，影响了一代代中国读者。

中国科普作协对这套丛书也给予了相当的关注和支持。我们协会是1978年由高士其与科普界人士发起筹备的，筹备建议在当时迅速得到中央领导同志的重视和支持，并于1979年8月正式成立。当时，几乎所有重要的国内科幻作家，如郑文光、叶永烈、童恩正等人都成为科普作协的会员。30多年来，科普作协也一直是国内科幻作家的“娘家”。本套丛书的国内作者和部分国外作品的译者全部都是中国科普作协的会员，由此可见一斑。

中国科普作协非常重视科幻创作，因为它能够将科学知识深入浅出地宣传到广大读者中间，激发他们对科学事业的热情，这是一般科普作品所

不能达到的。虽然有一部分科幻作品倾向于娱乐，其内容似有“怪力乱神”的色彩，但还是有相当一部分科幻作家严肃地讨论科技的发展、人类的前途，它们能够给人以思考和启发。

本套丛书就汇集了这类科幻小说的精华。《弗兰肯斯坦》是世界上第一部科幻小说，它揭示了科学家与其成果之间永恒的冲突。“弗兰肯斯坦”这个词甚至成了一个日常用语，代表着造物对创造者的反叛；《海底两万里》是儒勒·凡尔纳的代表作，它让人类第一次把视野投向茫茫深海。直到今天，深海探险仍是科学的前沿阵地；威尔斯则在《时间机器》里把未来带入艺术世界，让人们把留恋过去的目光投向未来。

在十本国内佳作中，王晋康在《少年闪电侠》中让我们认识到人体改造的前景；刘慈欣在《白垩纪往事》中让我们体验到科学带来的宏大变化；凌晨在《月球背面》里让我们领略到宇航事业的艰辛；柳文扬在《解咒人》中把我们的注意力远远带向宇宙深处。其他佳作也都能帮助读者感知科学世界的奇异、壮丽和重要价值。

目前，中国在科技方面的投资已经进入世界前三。高铁、太阳能等先进产业已经领先全球。我们正在建设全世界最大的天文望远镜，我们即将发射空间站并飞上月球。我们已经研制了深入大洋6000多米的机器人。重视创新，提倡开拓思维，将“中国制造”提升为“中国创造”，已经成为全民共识。

在这个科技飞速发展的时代，在逐渐接近并赶超世界水平的中国，科幻小说理应有它的用武之地。它应该向全民宣传科技引领社会的意义，它应该把看似神秘的科技前沿课题用文艺形象展现在公众面前，特别是科幻的受众以青少年为主，科幻作品负有让下一代对科学产生浓厚兴趣的责任。

在这些宏大的任务面前，中国科幻作家任重道远，他们需要创作更新、更好的作品，中国的出版界也应该拿出更多的优秀科幻图书。希望辽宁少年儿童出版社这套科幻丛书能够开一个好头，让优秀的科幻作品摆上公众，特别是青少年的书桌。

中国科普作协理事长 刘嘉麒

前言二

经过不懈努力，辽宁少年儿童出版社科幻丛书终于出版了。洋洋20卷，这么大规模的科幻丛书，在国内这几年是不多见的，这充分体现了该社对未来、对科技进步的重视。

未来学与科幻文学有着共同的始祖。《乌托邦》《太阳城》《回顾》等作品既被看做未来学的先驱，也被看做科幻小说的渊源。这是历史上第一批以理性态度展望未来的作品。

未来学的创始人之一就是科幻宗师赫伯特·乔治·威尔斯。早在1883年，17岁的威尔斯就写下了《人类的过去和未来》一文，表现出对未来的浓厚兴趣。1901年，威尔斯写下了重要论文《机械及人类进步对人类生活和思想的影响之展望》。这篇文章被看做未来学的开山之作。1902年1月24日，威尔斯在英国皇家学会的一次演讲中，第一次明确提出要建立研究未来的科学。他认为，大多数人热爱过去，但未来正在被发现，人们日益把思想转向未来。

在西方大中学校里，未来学被一些勇敢的教师引入课堂。有趣的是，为了保持学生兴趣，他们使用科幻小说作为延伸阅读材料。同时，教师们也鼓励学生进行关于未来的构思，有时甚至直接给出主题，要求学生写有情节的未来故事，比如生态灾难、海底移民、基因工程等等。这与科幻小

说创作已经没有什么差别了。

值得注意的是，这样的命题作文最近已经引入国内中小学教育中来，并出现在一些地方考试的试卷里。这说明中国的教育工作者也日益关注在青少年一代里培养未来意识。

第二次世界大战后，世界主要大国政府都投资研究未来，刺激了未来学的发展。民间未来学组织更是蓬勃发展。今天我们所熟悉的兰德公司、罗马俱乐部等组织，都是那个时代诞生的。

到了20世纪七八十年代，凭借个人智慧，单打独斗式的未来学研究逐渐被专业化、系统化的大规模未来研究所取代，演变出了机构性的“科技预测”、市场预测、职业趋势预测等。

中国未来研究会成立于1992年。此后，本会倡导重视未来与发展的价值观，着重于建立全民未来意识，同时也重视科幻文学在这方面的作用。

宋健先生曾经说过：“未来学家以其非凡的想象力，畅想着瑰丽的未来。科幻作家创作了引人入胜的神奇故事。科学技术界也有人把酒临风、逐流舞墨，为作家们的畅想提供证据。文学艺术生动活泼地介绍科技成就，提高了人们的科技意识，功不可没。科学与艺术气质相通，矢志相同，从同源出发，各选隘路向高峰攀登。”（《制造业与现代化》，《光明日报》2002年9月26日）他的这番话高屋建瓴地总结了科幻与未来学的关系。

中国一向不乏关注未来的科幻小说。著名科普作家叶永烈先生的《小灵通漫游未来》就是其中的优秀代表，它鼓励一代青少年面向未来。在辽宁少年儿童出版社出版的这套丛书里，作家们畅想有关宇航、地质、极地考察等领域的未来发展，给我们描绘了详细的未来图景。

中国还不是世界上最强大、最富裕的国家。但回顾过去30年，中国是世界上变化最大的国家。再没有哪个地方，有那么多人命运发生如此巨大的改变。城市、乡村和每个人的面貌都被彻底更新了，并且还会继续更新。科幻小说是描写变化的文学。在世界上变化最大的地方，在世界上最需要关注未来的地方，我们有理由期待中国的科幻作家描绘出更宏伟、更奇妙的未来世界。

中国未来研究会理事长 张文范

译 序

善良、聪慧、活泼、勇敢的阿丽萨，在本国知名度极高。她现身于小说，也活跃于银幕。

小朋友挑中一本以阿丽萨为主人公的科幻著作，眉飞色舞地嚷着要买。爸爸或妈妈高兴地说：“这也是我小时候爱看的书。”类似的情景，在莫斯科的一些书店里经常可以看到。

十多年前，即1996年6月5日，季尔·布雷乔夫来信说：“我有了一件喜事——少儿读者确定我是本国的优秀作家。这种评选活动，一年一度，在俄罗斯中心儿童图书馆进行。该活动不允许成人插手，由孩子们自己决定一切。”字里行间充溢着其时已62岁的老作家孩童般的喜悦之情。

阿丽萨是谁？季尔·布雷乔夫又是谁呢？

季尔·布雷乔夫（原名伊戈尔·福谢沃洛多维奇·莫热依科）是俄罗斯著名的学者型作家，拥有博士学位、教授职称和院士头衔。早在苏联时期，他就荣获国家文学艺术奖。

出生于1934年的布雷乔夫，自幼兴趣广泛，一度向往当个地质学家或考古生物学家，大学时代专攻英语，毕业后去缅甸，在建筑工地任译员。异邦的旖旎风光使他迷恋，遐想悠

远，古老的东方文化令他孜孜不倦，钩稽研究而乐在其中。

自缅甸返国，布雷乔夫进入苏联科学院东方学研究所工作，出版过多种专著。在研究所内，长期主持东南亚部，正如他本人所说：“40年没有挪窝”。与此同时，他涉足多个领域，也取得令人瞩目的成就；还兼任记者，足迹遍及全国，发表大量游记，后来分类汇编成书。

如此繁忙的正业与副业，并未妨碍他从事科幻小说的创作。早在上个世纪的60年代，这位年轻的作家已被公认为是科幻小说界璀璨的新星之一。

布雷乔夫的科幻著作主要有两大系列，即“帕弗雷什系列”和“阿丽萨系列”，前者成人，后者少儿。

“帕弗雷什系列”所有作品的主人公都是宇宙飞船医生帕弗雷什。他敬业，无所畏惧；细心，善于发现；诙谐，妙语如珠。

阿丽萨则是“阿丽萨系列”的小主人公。

她生活在20世纪80年代，体质特强，智力超常，掌握多种语言，包括宇宙语，游历过不少外星球。但阿丽萨并非像超人，那么天真烂漫，活泼可爱，只是往往稚气十足地歪打正着，建立丰功伟绩。那时的机器人，有些已具备个性、自尊心乃至幽默感。外星人的体貌不拘一格，并不局限于多眼或巨耳，三条腿或拖根尾巴。有熊形人、鸟形人，乃至海参状的、球状的。怪不得，阿丽萨纵然具有地球人的正宗外貌和着装，可到了外星球的星际市场上，却被当做正待出售的小兽。作家借人物之口讲述：“没有什么证据表明，不可能存在着这样的行星，那里的人一律赤身裸体，倒是给家庭宠物穿衣戴帽的。”

其实，阿丽萨这个名字还大有来头，也曾引起非议。

当年，布雷乔夫喜得千金，初为人父，让孩子的外公取名阿丽萨。这是个地道而不常用的俄罗斯名字。俄国末代皇后亚

历山德拉·费多罗芙娜（1872—1918），原名即阿丽萨·格森·达尔姆什塔特茨卡娅。

孩子长到5岁，布雷乔夫写了短短一组科幻小说，共七篇，讲给这宝贝女儿听。七篇作品，总题目为《出不了事的小女孩》，随即发表于1965年第11期的《冒险世界》，小主人公就叫阿丽萨。作品面世，大受欢迎，又被转载，又出单行本，又收入多种集子。作者欲罢不能，继续创作，写了40年，60多部。不少小说还流传到欧美。

不过，其间出现过小插曲。英译本中，阿丽萨被译为“阿丽思”，有些人便颇有微词，怀疑俄罗斯作家袭用了英国童话作家刘·卡洛尔的名著《阿丽思漫游奇境记》主人公的名字。布雷乔夫在信中告诉我：早知如此，用比较大众化的名字如“玛莎”之类的，就不至于招来误会了。

“阿丽萨系列”的一大特色（在本书中尤为鲜明）是每每与童话、神话巧妙结合。什么小红帽、美人鱼、骑扫帚的巫婆、阿拉伯妖精、古希腊神话中的半人半马和微波测听器、会喜会忧的聪明飞船、状如电梯的时间机等，交错出现，悬念不断，妙趣无穷。

布雷乔夫的科幻著作，属于“软科幻”，即在幻想的未来高科技世界衬托下，讲述离奇的故事，塑造鲜活的人物，达到愉悦身心、活跃思维、激发想象、提升素养的目的。北大科幻小说研究生导师吴岩认为：布雷乔夫的作品具有经典性，他根据文学的规律，将科学所能展现的未来转换成弥漫的视觉空间，一层层地将读者包围……

布雷乔夫笔耕勤奋，健康透支，积劳成疾，早逝于创作力仍然旺盛的2003年。

这是一位童心未泯、奇思横溢、博学而谦逊的年轻老人。他曾函告，已在动笔写一部新的科幻小说，未来世界女少年阿丽萨身旁将出现一个中国男同学，姓王名志冲，他们结伴进入

往昔时代，登上杰出航海家郑和的大船……

这是一位“春蚕到死丝方尽”的可敬长者。他以或轻灵或凝重或亦庄亦谐的笔触，以别出心裁的故事情节，讴歌抑恶扬善的壮志豪举，谴责侵略和杀戮，主张正义与和平，反对自卑和怠惰，赞美自强与进取。

季尔·布雷乔夫对中国怀着友善的、亲切的感情。在《聪明飞船》一书中，他逼真地描写了一届全球少年“地一月一地”飞船航天友谊赛，上海队参赛并获得冠军；在另一部小说《独闯金三角》中，更是精心塑造了一位享誉银河系的中国教授、发明家，百岁高龄，既壮心不已又和蔼可亲。

他曾热切地表示要来中国，到北京登长城，去西安看兵马俑，并到上海和我相见。

他在来信中表示：“促进我们两个伟大国家人民之间的友谊，乃是儿童文学作家的责任。”

他访问中国的夙愿未酬。我翻译过他不少作品，但通信虽多，却没能会面……

好在季尔·布雷乔夫留下宏富奇美的精神食粮，给俄罗斯读者，给全球读者，包括我国读者，一代又一代。

王志冲

2010年3月6日



CONTENTS

目录

前言一	刘嘉麒
前言二	张文范
译序	王志冲
第一部 神话时代生物保护区	001
一 口袋里的小地仙	001
二 怎样为长颈龙治病	009
三 小地仙万尼亚和布娃娃达莎	013
四 生物保护区里的阴谋	017
五 新来的灰姑娘	027
六 在达格玛拉婶娘家做客	033
七 雪姑娘住在哪儿	038
八 老奶奶的小馅饼	043
九 古山德拉心惊肉跳	048
十 御榻上的国王	054
十一 长颈龙和它的表妹	060
十二 在水晶棺材旁边	064
十三 审问	070
十四 地下室里的女囚	076
十五 开大会	081
十六 古山德拉诡计多端	085
十七 古山德拉逃之夭夭	101



第二部 扎雷维奇博士变成的小山羊	107
一 会诊	107
二 神话时代	116
三 阿丽萨决定：咱俩去	123
四 再进城堡	125
五 好汉石	131
六 两只狼开玩笑	140
七 意志薄弱的巨人	144
八 真正的老汉	147
九 怎样发明轮子	150
十 河边的苹果树	155
十一 在强盗树林	160
十二 见到古山德拉	169
十三 朋友和仇敌	179
十四 大战喷火龙	184
十五 在奥奥赫的城堡里	190
十六 第二次会诊	192
十七 飞往阿拉伯	198
十八 航海者辛伯达	201
十九 前往索介特岛	207
二十 在妖精的洞穴里	210
二十一 回去见山鲁佐德	215
二十二 道别	219
二十三 扎雷维奇博士归来	221

第一部

神话时代生物保护区

口袋里的小地仙

阿丽萨在学习火星人的语言。

电视学校的女老师用柔和动听的嗓音说：

“现在请举起右手，把小指弯曲到一半。这就表示火星语的字母‘赫费’，记住了吗？”

“记住了，”阿丽萨说。为了学火星语的字母，她所有的手指都已经麻木，情绪也弄坏了。她暗想：“天气多好，却硬让人在家里待这么久，太没劲儿了。可以等下雨天再教呀。”

天气确实好极了。阳光灿烂，鲜花盛开，彩蝶飞舞，小鸟唧唧喳喳，争论着该垒窝了，还是不妨继续游乐？那只生活在阿丽萨家里的



